

signum® liquid

DE

Gebrauchsanweisung

GB Instructions for use

FR Mode d’emploi

ES Instrucciones de uso

IT Istruzioni per l'uso

PT Instruções de uso

GB

	KULZER <small>MITSUI CHEMICALS GROUP</small>
	Manufacturer: Kulzer GmbH Leipziger Straße 2 63450 Hanau (Germany)
	Importado e Distribuído por Kulzer South América Ltda. CNPJ 48.708.010/0001-02 Rua Cenzo Sbrighi, 27 – cj. 42 São Paulo – SP – CEP 05036-010 sac@kulzer-dental.com Resp. Técnica: Dra. Regiane Marton – CRO 70.705 Nº ANVISA: vide embalagem

FR

DE

Produktbeschreibung
Liquid zum Modellieren bzw. Wiederherstellen der Dispersionsschicht

Anwendungsgebiete
– Verarbeitungshilfe für die Modellation
– Wiederherstellung der Dispersions-schicht bei lighthärtenden Verblend-materialien

Zusammensetzung
Dimethacrylate, multifunktionelle Metha-crylsäureester, Silan, Fotoinitiatoren.

Verarbeitung
Zur Erleichterung für die Modellation bzw. bei der Adaption von Verblendmater-ialien kann das Modellierinstrument oder der Pinsel mit wenig Signum liquid benetzt werden. Bei der Polymerisation von lighthärtenden Verblendwerkstoffen entsteht an der Oberfläche eine Dispersi-onsschicht, die den chemischen Verbund zwischen den einzelnen Schichten her-stellt. Sie darf weder berührt noch ab gewischt werden. Zur Wiederherstellung einer zerstörten Dispersionsschicht wird die Oberfläche mittels eines Diamanten aufgeraut und Signum liquid mit dem Pin-sel dünn, jedoch deutlich feucht und großflächig über die Ansatzstelle hinaus auf getragen. Signum liquid einwirken lassen. Ohne Anwendung von Signum liquid können sich einzelne Schichten voneinander lösen.

Hinweis
Signum liquid darf nicht in das Pasten-material eingemischt werden. Die mecha-nischen und optischen Eigenschaften von Verblendmaterialien werden dadurch nachteilig verändertert. Die Verarbeitung von Pastenkomponenten mit zuviel Signum liquid führt zu Luftfeinschlüssen und kann zu einem Gleitfilm auf der Oberfläche führen, der die Adaption der Pasten erschwert. Bei Verwendung von Signum liquid im Mund ist Kofferdam anzulegen.

Stockage
Ne pas stocker à une température supé-rieure à 25°C (77°F). Eviter l'exposition directe au soleil. Ne plus utiliser le produit au-delà de la date limite de conservation. Conserver les récipients fermés herméti-quement et hors de la portée des enfants.

Précautions d'emploi et consignes de sécurité
Provoque une irritation cutanée. Provoque une sévère irritation des yeux. Peut pro-voquer une allergie cutanée. Éviter de respirer les poussières/fumées/gaz/brouil-lards/vapeurs/aérosols. Porter des gants de protection/des vêtements de protec-tion/un équipement de protection des yeux/du visage. EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX: rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enle-ver les lentilles de contact si la victime en porte et si elles peuvent être facilement enlevées. Continuer à rincer. Enlever les vêtements contaminés et les laver avant réutilisation. En cas d'irritation ou d'érup-tion cutanée: consulter un médecin.

Fiches de données de sécurité et plus d'informations sont disponibles à www.kulzer-dental.com

® = marque déposée de Kulzer GmbH

Mise à jour de l'information: 2017-07

ES

Armazenagem
Não armazenar o material à temperatura superior a 25°C (77°F). Evitar exposição solar direta. Não usar o material após expirada a data de validade. Sempre manter os frascos bem fechados. Man-te-nha longe do alcance de crianças.

Avisos de precaução e segurança
Provoca irritação cutânea. Provoca irrita-ção ocular grave. Pode provocar uma reacção alérgica cutânea. Evitar respirar as poeiras/fumos/gases/névoas/vapores/aerossóis. Usar luvas de protecção/ves-tuário de protecção/protecção ocular/ protecção facial. SE ENTRAR EM CON-TACTO COM OS OLHOS: enxaguar cui-dadosamente com água durante vários minutos. Se usar lentes de contacto, retire-as, se tal lhe for possível. Continuar a enxaguar. Retirar a roupa contaminada e lavá-la antes de a voltar a usar. Em caso de irritação ou erupção cutânea: consulte um médico.

As fichas de segurança e mais informa-ções estão disponíveis em nosso website www.kulzer-dental.com

® = marca registrada da Kulzer GmbH

Última revisão: 2017-07

DE

Produktbeschreibung
Liquid zum Modellieren bzw. Wiederherstellen der Dispersionsschicht

Anwendungsgebiete
– Verarbeitungshilfe für die Modellation
– Wiederherstellung der Dispersions-schicht bei lighthärtenden Verblend-materialien

Zusammensetzung
Dimethacrylate, multifunktionelle Metha-crylsäureester, Silan, Fotoinitiatoren.

Verarbeitung
Zur Erleichterung für die Modellation bzw. bei der Adaption von Verblendmater-ialien kann das Modellierinstrument oder der Pinsel mit wenig Signum liquid benetzt werden. Bei der Polymerisation von lighthärtenden Verblendwerkstoffen entsteht an der Oberfläche eine Dispersi-onsschicht, die den chemischen Verbund zwischen den einzelnen Schichten her-stellt. Sie darf weder berührt noch ab gewischt werden. Zur Wiederherstellung einer zerstörten Dispersionsschicht wird die Oberfläche mittels eines Diamanten aufgeraut und Signum liquid mit dem Pin-sel dünn, jedoch deutlich feucht und großflächig über die Ansatzstelle hinaus auf getragen. Signum liquid einwirken lassen. Ohne Anwendung von Signum liquid können sich einzelne Schichten voneinander lösen.

Hinweis
Signum liquid darf nicht in das Pasten-material eingemischt werden. Die mecha-nischen und optischen Eigenschaften von Verblendmaterialien werden dadurch nachteilig verändertert. Die Verarbeitung von Pastenkomponenten mit zuviel Signum liquid führt zu Luftfeinschlüssen und kann zu einem Gleitfilm auf der Oberfläche führen, der die Adaption der Pasten erschwert. Bei Verwendung von Signum liquid im Mund ist Kofferdam anzulegen.

Stockage
Ne pas stocker à une température supé-rieure à 25°C (77°F). Eviter l'exposition directe au soleil. Ne plus utiliser le produit au-delà de la date limite de conservation. Conserver les récipients fermés herméti-quement et hors de la portée des enfants.

Précautions d'emploi et consignes de sécurité
Provoque une irritation cutanée. Provoque une sévère irritation des yeux. Peut pro-voquer une allergie cutanée. Éviter de respirer les poussières/fumées/gaz/brouil-lards/vapeurs/aérosols. Porter des gants de protection/des vêtements de protec-tion/un équipement de protection des yeux/du visage. EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX: rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enle-ver les lentilles de contact si la victime en porte et si elles peuvent être facilement enlevées. Continuer à rincer. Enlever les vêtements contaminés et les laver avant réutilisation. En cas d'irritation ou d'érup-tion cutanée: consulter un médecin.

Fiches de données de sécurité et plus d'informations sont disponibles à www.kulzer-dental.com

® = marque déposée de Kulzer GmbH

Mise à jour de l'information: 2017-07

GB

Product description
Liquid for modelling and for reinitiating the dispersion layer

Range of application
– simplifying modelling procedures
– restoring the dispersion layer of light-curing veneering materials.

Composition
Dimethacrylate, multifunctional meth- acrylic acid ester, silane, photo-initiators

Handling
To simplify modelling procedures and to adapt veneering materials more easily, Signum liquid can be used to moisten the modelling instrument or brush. During the polymerisation of light-curing veneer- ing materials, a dispersion layer develops on the surface that forms the chemical bond between the individual layers. Do not touch or remove this layer. To restore a damaged dispersion layer, roughen the surface with a diamond and apply a thin layer of Signum liquid with a brush, wet- ting a larger area than needed. Allow Signum liquid time to react. If Signum liq- uid is not used, individual layers can dis- connect and flake off.

Note
Do not dilute pastes with Signum liquid. This will affect the mechanical and opti- cal properties of the veneering material in a negative way. Using too much Signum liquid will cause bubbles to form and may lead to a slippery surface which will make the application of the pastes more diffi- cult. If Signum liquid is applied in the mouth, a rubber dam must be used.

ES

Descripción del producto
Líquido per modellare o ripristinare lo strato per impronta fotopolimerizzabili

Campos de aplicación
– como auxiliar en la elaboración del modelado
– reconstrucción de la capa de disper- sión en los materiales de revestimiento fotocurables

Composición
Dimetacrilatos, ésteres multifuncionales del ácido metacrílico, silano, fotoinicia- dores.

Elaboración
Para facilitar el modelado p. ej., en la adaptación de los materiales de revesti- miento, se puede humedecer el instru- mento modelador o el pincel con un poco de Signum liquid. Durante la poli- merización de materiales de revesti- miento fotocurables se forma una capa de dispersión en la superficie, la cual produce el enlace químico entre cada una de las capas. Esta capa no debe tocarse ni quitarse. Para la reconstruc- ción de una capa de dispersión dañada, se talla la superficie con un fresón de diamante y se aplica una capa fina de Signum liquid con el pincel. Tiene que ser una cantidad suficiente que hume- dezca y abarque toda el área prevista. Dejar actuar el

Signum liquid. Sin la aplicación del Signum liquid las capas podrían despren- derse unas a otras.

Advertencias
El Signum liquid no debe mezclarse con el material de pasta. Las propiedades mecánicas y ópticas de los materiales de recubrimiento se tomarían entonces en desventaja. La elaboración de los com- ponentes de pastas con una cantidad excesiva de Signum liquid, dificultaría la adaptación de las pastas. Al utilizar el Signum liquid en la boca, es necesario colocar un dique de goma.

Almacenamiento
No almacenar a más de 25°C (77°F). Evi- tar los rayos directos del sol. No debe utilizarse el material con fecha de caduci- dad vencida. Conservar los recipientes siempre cerrados. Mantener fuera del alcance de los niños.

Riesgos/Consejos para la seguridad
Provoca irritación cutánea. Provoca irrita- ción ocular grave. Puede provocar una reacción alérgica en la piel. Evitar respirar el polvo/el humo/el gas/la niebla/los vapores/el aerosol. Llevar guantes/pren- das/gafas/máscara de protección. EN CASO DE CONTACTO CON LOS OJOS: Aclarar cuidadosamente con agua durante varios minutos. Quitar las lentes de contacto, si lleva y resulta fácil. Seguir aclarando. Quitarse las prendas contami- nadas y lavarlas antes de volver a usar- las. En caso de irritación o erupción cutánea: Consultar a un médico.

Hojas de datos de seguridad y más infor- mación están disponibles en nuestro sitio web www.kulzer-dental.com

® = marca registrada de la empresa Kulzer GmbH

Revisión: 2017-07

GB

Product description
Liquid for modelling and for reinitiating the dispersion layer

Range of application
– simplifying modelling procedures
– restoring the dispersion layer of light-curing veneering materials.

Composition
Dimethacrylate, multifunctional meth- acrylic acid ester, silane, photo-initiators

Handling
To simplify modelling procedures and to adapt veneering materials more easily, Signum liquid can be used to moisten the modelling instrument or brush. During the polymerisation of light-curing veneer- ing materials, a dispersion layer develops on the surface that forms the chemical bond between the individual layers. Do not touch or remove this layer. To restore a damaged dispersion layer, roughen the surface with a diamond and apply a thin layer of Signum liquid with a brush, wet- ting a larger area than needed. Allow Signum liquid time to react. If Signum liq- uid is not used, individual layers can dis- connect and flake off.

Note
Do not dilute pastes with Signum liquid. This will affect the mechanical and opti- cal properties of the veneering material in a negative way. Using too much Signum liquid will cause bubbles to form and may lead to a slippery surface which will make the application of the pastes more diffi- cult. If Signum liquid is applied in the mouth, a rubber dam must be used.

Stockage
Ne pas stocker à une température supé-rieure à 25°C (77°F). Non espore a luce solare diretta. Non utilizzare dopo la data di scadenza. Tenere i contenitori sempre chiusi. Tenere lontano dalla portata dei bambini.

Indicazioni di pericolo/sicurezza
Provoca irritazione cutanea. Provoca grave irritazione oculare. Può provocare una reazione allergica cutanea. Evitare di respirare la polvere/ i fumi/ i gas/ la nebbia/ i vapori/ gli aerosol. Indossare guanti/indumenti protettivi/Proteggere gli occhi/il viso. IN CASO DI CONTATTO CON GLI OCCHI: sciacquare accurata- mente per parecchi minuti. Togliere le eventuali lenti a contatto se è agevole farlo. Continuare a sciacquare. Togliersi di dosso gli indumenti contaminati e lavarli prima di indossarli nuovamente. In caso di irritazione o eruzione della pelle: consultare un medico.

Schede di sicurezza e maggiori informa- zioni sono disponibili sul nostro sito web www.kulzer-dental.com

® = registered trademark of Kulzer GmbH

Aggiornamento al: 2017-07

FR

Description du produit
Liquide destiné au modelage et à la res- tauration de la couche de dispersion

Domaines d'application
– aide au modelage
– restauration de la couche de dispersion pour les matériaux de revêtement pho- topolymérisables

Composition
Diméthacrylate, esters acides méthac- rylliques multifonctionnels, silane, initia- teurs photo

Utilisation
Pour faciliter les travaux de modelage et pour garantir une meilleure adaptation des matériaux de recouvrement cosmé- tique, humidifier l'instrument de mode- lage ou le pinceau avec une petite quan- tité de Signum liquid. Lors du processus de polymérisation des matériaux de revé- tement de couronnes et de bridges, on observe à la surface la formation d'une couche de dispersion qui est à l'origine de la liaison chimique entre les diffé- rentes couches. Il ne faut en aucun cas toucher ou essuyer cette couche superfi- cielle. Pour reconstruire une couche de dispersion détériorée, dépolir la surface à l'aide d'une fraise diamantée puis appli- quer au pinceau une couche de Signum liquid fine mais bien humide et plus éten- due que la zone nécessaire. Laisser agir Signum liquid. Sans l'emploi de Signum liquid, les couches peuvent se décoller les unes des autres.

Remarque
Ne pas mélanger Signum liquid avec des masses en pâte, sinon il y a risque d'alté- ration des propriétés mécaniques et optiques des matériaux de recouvrement cosmétique. L'utilisation de masses en pâte avec une quantité trop importante de Signum liquid entraîne l'inclusion de bulles et peut constituer un film glissant en surface qui rend l'adaptation des pâtes plus difficile. Lorsque Signum liquid est utilisé en bouche, il faut poser une digue.

Armazenagem
Não armazenar o material à temperatura superior a 25°C (77°F). Evitar exposição solar direta. Não usar o material após expirada a data de validade. Sempre manter os frascos bem fechados. Man-te-nha longe do alcance de crianças.

Avisos de precaução e segurança
Provoca irritação cutânea. Provoca irrita-ção ocular grave. Pode provocar uma reacção alérgica cutânea. Evitar respirar as poeiras/fumos/gases/névoas/vapores/aerossóis. Usar luvas de protecção/ves- tuário de protecção/protecção ocular/ protecção facial. SE ENTRAR EM CON-TACTO COM OS OLHOS: enxaguar cui-dadosamente com água durante vários minutos. Se usar lentes de contacto, retire-as, se tal lhe for possível. Continuar a enxaguar. Retirar a roupa contaminada e lavá-la antes de a voltar a usar. Em caso de irritação ou erupção cutânea: consulte um médico.

As fichas de segurança e mais informa- zões estão disponíveis sul nostro sito web www.kulzer-dental.com

® = marchio registrato della Kulzer GmbH

Aggiornamento al: 2017-07

IT

Descrizione del prodotto
Líquido per modellare o ripristinare lo strato per impronta fotopolimerizzabili

Settori d'impiego
– Prodotto ausiliare per la modellazione.
– Ripristino dello strato di dispersione con rivestimenti fotopolimerizzabili.

Composizione
Dimetacrilato, esteri polifunzionali dell'acido metacrílico, silano, fotoinzia- tori.

Lavorazione
Per facilitare la modellazione così come l'adattamento del rivestimento estetico, si possono utilizzare sia gli strumenti da modellazione, che un pennellino inumi- dito di Signum liquid. Durante il processo di polimerizzazione delle resine fotopoli- merizzabili, sulla superficie si forma uno strato di dispersione, il quale produce l'a- desione chimica tra i singoli strati. Que- sto strato non può essere né toccato, né rimosso. Per ripristinare uno strato di dispersione svanito durante le operazioni di rifinitura, occorre irridire la superficie con una fresa diamantata e poi, serven- dosi di un pennello fine, ricoprire con uno strato sottile ma ben inumidito di Signum liquid tutta la superficie di contatto, e lasciare quindi agire il liquido. Senza l'uti- lizzo del Signum liquid, i singoli strati possono non avere l'adesione ottimale.

Attenzione
Signum liquid non deve essere miscelato a materiale in pasta. Le proprietà mecca- niche ed ottiche del rivestimento estetico ver- rebbero negativamente influenzate. La lavorazione dei componenti in pasta con troppo Signum liquid, provoca la forma- zione d'inclusioni d'aria e di un film scor- revole superficiale che rende più difficile l'adattamento delle paste. In caso di uti- lizzo di Signum liquid direttamente nel cavo orale, occorre applicare una diga di gomma per evitare il contatto con i fluidi organici e i denti naturali.

Storage advice
Do not store material above 25°C (77°F). Avoid direct sunlight. Do not use the material after the expiry date. Always store containers tightly closed. Store out of the reach of children.

Hazard/Safety information
Causes skin irritation. Causes serious eye irritation. May cause an allergic skin reaction. Avoid breathing dust/fume/gas/ mist/vapours/spray. Wear protective gloves/protective clothing/eye protec- tion/face protection. IF IN EYES: Rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses, if present and easy to do. Continue rinsing. Take off contaminated clothing and wash before reuse. If skin irritation or rash occurs: Get medical advice/attention.

Safety data sheets and more information are available at our website www.kulzer-dental.com

® = registered trademark of Kulzer GmbH

Aggiornamento al: 2017-07